



Lesy České republiky, s.p.

Lesní správa česká Lípa

revír Petrovice

Lesnická naučná stezka Sokol

Druhovú skladbu a její přeměna

Nacházíme se na holosečném náseku, kterým se otvírá pohled na východní část Lužických hor. V minulosti toto srážkově bohaté pohoří pokrývaly lesy s převahou buku, javoru a jedle.

Species Composition and its Conversion

Here we come upon a clearcut area, which opens up to a view of the Eastern part of the Lužický Mountains. In the past, forests covered this precipitation-rich mountain range with a predominance of beech, maple, and fir trees.

Artenzusammensetzung und ihre Umwandlung

Wir befinden uns auf dem Kahlschlagabschnitt, durch den sich die Ansicht auf den östlichen Teil der Lausitzer Berge öffnet. In der Vergangenheit bedeckten dieses niederschlagsreiche Gebirge Wälder mit überwiegend Buche, Ahorn und Fichte.



Ukázka přírodního zmlazení porostu následkem použití úzké holé seče.

Pro svůj rychlý růst a relativně snadné pěstování byl masově zaváděn smrk. Jeho původ je často i z oblastí s odlišnými klimatickými a půdními vlastnostmi a tedy zcela nevhodný do zdejších podmínek. Ve 20. letech minulého století postihla lesy rozsáhlá kalamita způsobená přemnožením malého motýla **bekyně mnišky**. Vniklé paseky byly následně zalesněny smrkem. V 80. letech došlo ke zhoršení kvality ovzduší a následně i zdravotního stavu lesa.

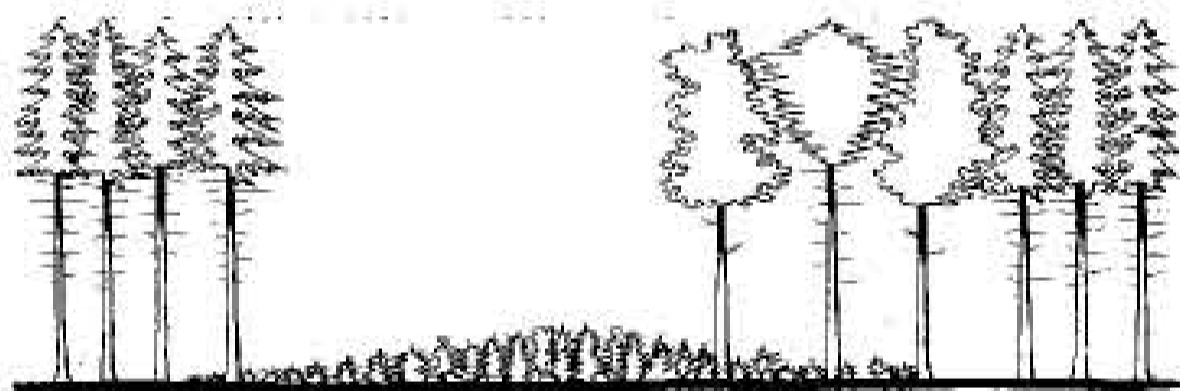


Bekyně mniška (*Lymantria monacha*).

For its quick growth and relatively easy cultivation, spruce was then introduced on a massive scale. Its often originates in areas with different climatic and soil characteristics and is therefore entirely unsuitable for our local conditions. In the 20's of the previous century, a sweeping disaster struck these woods – caused by the extreme population growth of the small Nun Moth (*Lymantria monacha* L.) infiltrated strips were subsequently replanted with spruce. In the 1980's, the air quality and subsequently the health of the forest itself noticeably began to deteriorate.

Wegen ihres schnellen Wachstums und des relativ einfachen Anbaus wurde die Fichte massenhaft eingeführt. Ihr Ursprung ist oft auch aus Gebieten mit unterschiedlichen klimatischen und Bodeneigenschaften und somit völlig ungeeignet für die hiesigen Bedingungen. In den 20-iger Jahren des vergangenen Jahrhunderts wurden die Wälder von einer umfangreichen Kalamität betroffen, die durch die Übervermehrung des kleinen Schmetterlings, der Nonne, hervorgerufen wurde. Die entstandenen Lichtungen wurden anschließend mit der Fichte bewaldet. In den 80-iger Jahren kam es zur Qualitätsverschlechterung der Atmosphäre und anschließend des Gesundheitszustands des Waldes.

Dnešní „pomniškoviny“ jsou již devadesátileté a postupně se obnovují. Holé seče jsou jedním z vhodných způsobů umělé obnovy listnáčů ve větším plošném rozsahu. Jejich zastoupení významně zvýší odolnost budoucího porostu proti bořivým větrům.



Dalším vhodným způsobem obnovy je přirozené zmlazení, u kterého dochází k obnově lesa z náletových stromků.

Today's trees which were planted in the wake of the nun moth disaster are already in their nineties and are gradually renewing themselves. Clean-cut areas are one of the desirable ways to artificially renew deciduous trees in over large surface area. The presence of deciduous trees significantly increases the hardness of the future stand against destructive winds. Another good way to renew forests is natural rejuvenation, where the renewal of the forest begins by means of self-seeding trees.

Die heutigen „Überbleibsel nach dem Befall durch die Nonnen“ sind schon neunzigjährig und werden nach und nach erneuert. Die Kahlschläge sind eine der geeigneten Arten der künstlichen Erneuerung der Laubbölder auf einem größeren Flächenumfang. Ihre Vertretung erhöht bedeutend die Widerstandsfähigkeit des künftigen Baumbestandes gegen die zerstörerischen Winde. Eine weitere geeignete Weise der Erneuerung ist die natürliche Verjüngung, bei der es zur Erneuerung des Waldes aus Anflugbäumen kommt.



Vrch Sokol po mniškové kalamitě ve 30. letech.

Zastoupení smrku přináší ekonomický prospěch. Díky svým vlastnostem je smrkové dřevo nenahraditelné v mnoha průmyslových odvětvích. Proto je jeho zastoupení v lesích žádoucí. Naším cílem však nesmí být pěstovat čisté smrkové monokultury. Dostatečný podíl ekologicky stabilních listnáčů je nezbytný.

Díky tomu, že naši předkové zvýšili zastoupení smrku v českých lesích, je možné z jeho prodeje pokrývat zvýšené náklady na zavádění původních dřevin zpět do lesů. Základní přístup k lesu vystihuje jedna z myšlenek lesnictví: „**Lesy jsme nedostali jako dědictví po předcích, ale jako půjčku od potomků**“.

The presence of spruce brings economic advantage. Thanks to its innate characteristics, spruce is irreplaceable in many branches of industry. Therefore, spruce's presence in forests is desirable. Our goal, however, should not be to create a pure spruce monoculture. An adequate percent of ecological stable deciduous trees is essential. Thanks to the fact that our forefathers increased the representation of spruce in the Czech forests, it is possible to cover the rising costs of reinstating original tree species into the forests by means of selling off the spruce. The basic approach to the forest is described one of the principles of forestry: „**We haven't received the forest as an inheritance from our forebears, rather it has been lent to us by our descendants**“.

Die Vertretung der Fichte bringt einen ökonomischen Effekt. Dank seiner Eigenschaften ist das Fichtenholz unersetzbar in vielen Industriezweigen. Deshalb ist seine Vertretung in den Wäldern erwünscht. Unser Ziel darf jedoch nicht sein, reine Fichtenmonokulturen zu züchten. Ein ausreichender Anteil der ökologisch stabilen Laubbäume ist unerlässlich. Dank dessen, dass unsere Vorfahren die Vertretung der Fichte in den tschechischen Wäldern erhöhten, ist es möglich, aus ihrem Verkauf die erhöhten Kosten für die Einführung der ursprünglichen Holzarten zurück in die Wälder zu decken. Den Grundzucht zum Wald drückt einer der Gedanken des Forstwesens aus: „**Die Wälder haben wir nicht als Erbe von unseren Urhahnen bekommen, aber als Anleihe von unseren Nachfahren**“.



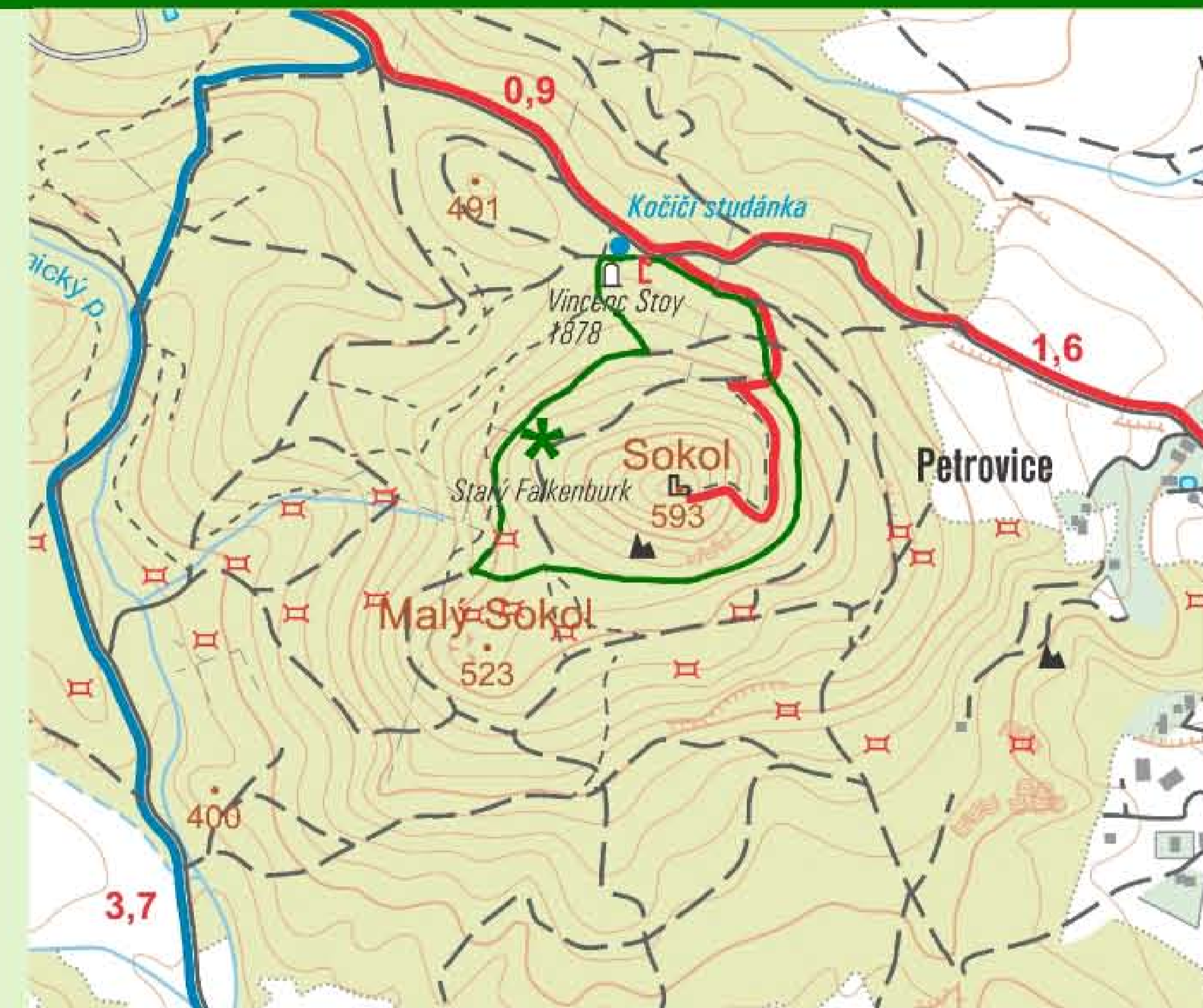
buk lesní
Fagus sylvatica



Brhlík lesní (*Sitta europaea*) je typickým obyvatelům smíšených a člověkem málo pozmeněných lesů. Hnízdí v přirozených dutinách stromů. Díky černému pásku přes oko se mu někdy lidově říká „lesní pirát“.

The Eurasian Nuthatch (*Sitta europaea*) is a typical inhabitant of mixed forests and forests which have seen little human intervention. It nests in natural hollows in trees. Thanks to the band of black across its eyes, sometimes this bird is commonly called „the forest pirate“.

Die Kleiberschmiede (*Sitta europaea*) ist ein typischer Bewohner der Mischwälder und der vom Menschen wenig veränderten Wälder. Sie nistet in den natürlichen Hohlräumen der Bäume. Dank des schwarzen Streifens über dem Auge wird sie manchmal volkstümlich „Walddirar“ genannt.



turistické značky

trasa naučné stezky

místo, kde stojíte

V kterém lesním patře se nachází jejich obydlí?

